

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 44th Parliament
3 Charles III

N° 241

Tuesday, November 26, 2024

2 p.m.

The Honourable RAYMONDE GAGNÉ, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 44^e législature
3 Charles III

Le mardi 26 novembre 2024

14 heures

L'honorable RAYMONDE GAGNÉ, Présidente

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adler	Cormier	Harder	Moodie	Senior
Al Zaibak	Cotter	Hartling	Moreau	Simons
Anderson	Coyle	Kingston	Muggli	Smith
Arnot	Cuzner	Klyne	Osler	Sorensen
Ataullahjan	Dagenais	Kutcher	Oudar	Tannas
Aucoin	Dalphond	LaBoucane-Benson	Pate	Varone
Audette	Dasko	Loffreda	Patterson	Verner
Batters	Deacon (<i>Ontario</i>)	MacAdam	Petitclerc	Wallin
Bernard	Downe	MacDonald	Petten	Wells (<i>Alberta</i>)
Boehm	Duncan	Manning	Plett	Wells (<i>Newfoundland and Labrador—Terre-Neuve-et-Labrador</i>)
Boniface	Forest	Martin	Prosper	White
Boudreau	Francis	Massicotte	Quinn	Woo
Boyer	Fridhandler	McBean	Ravalia	Youance
Brazeau	Gagné	McCallum	Richards	Yussuff
Burey	Galvez	McNair	Ringuette	
Busson	Gerba	McPhedran	Robinson	
Cardozo	Gold	Mégie	Ross	
Carignan	Greene	Miville-Dechêne	Saint-Germain	
Clement	Greenwood	Moncion	Seidman	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adler	Cormier	Harder	Moodie	Senior
Al Zaibak	Cotter	Hartling	Moreau	Simons
Anderson	Coyle	Kingston	Muggli	Smith
Arnot	Cuzner	Klyne	Osler	Sorensen
Ataullahjan	Dagenais	Kutcher	Oudar	Tannas
Aucoin	Dalphond	LaBoucane-Benson	Pate	Varone
Audette	Dasko	Loffreda	Patterson	Verner
Batters	Deacon (<i>Ontario</i>)	MacAdam	Petitclerc	Wallin
Bernard	Downe	MacDonald	Petten	Wells (<i>Alberta</i>)
Boehm	Duncan	Manning	Plett	Wells (<i>Newfoundland and Labrador—Terre-Neuve-et-Labrador</i>)
Boniface	Forest	Martin	Prosper	White
Boudreau	Francis	Massicotte	Quinn	Woo
Boyer	Fridhandler	McBean	Ravalia	Youance
Brazeau	Gagné	McCallum	Richards	Yussuff
Burey	Galvez	McNair	Ringuette	
Busson	Gerba	McPhedran	Robinson	
Cardozo	Gold	Mégie	Ross	
Carignan	Greene	Miville-Dechêne	Saint-Germain	
Clement	Greenwood	Moncion	Seidman	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Cotter presented the following:

Tuesday, November 26, 2024

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

THIRTIETH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-40, An Act to amend the Criminal Code, to make consequential amendments to other Acts and to repeal a regulation (miscarriage of justice reviews), has, in obedience to the order of reference of Thursday, October 10, 2024, examined the said bill and now reports the same without amendment but with certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

BRENT COTTER

Chair

Observations to the Thirtieth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-40)

The committee held 16 hours of meetings from October 23, 2024 to November 21, 2024, and heard testimony from: the Minister of Justice and Attorney General of Canada; former ministers of Justice and attorneys general of Canada; officials from federal government departments; individuals who were wrongfully convicted; legal experts; academics; representatives from law enforcement; representatives from international commissions; representatives of organizations supporting victims and survivors of crimes; and journalists.

Systemic Issues

The committee recommends that the statutory mandate of the Miscarriages of Justice Review Commission should include an explicit authority to make recommendations on systemic issues. Consequently, steps should be taken during the bringing into force of this bill to ensure that the broader mandate for the Commission proposed in clause 4 prevails over that narrower mandate proposed in clause 6.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Cotter présente ce qui suit :

Le mardi 26 novembre 2024

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

TRENTIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-40, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence et abrogeant un règlement (examen des erreurs judiciaires), a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 10 octobre 2024, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Observations au trentième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-40)

Le comité a tenu 16 heures de réunions, entre le 23 octobre 2024 et le 21 novembre 2024, et entendu : le ministre de la Justice et procureur général du Canada; d'anciens ministres de la Justice et procureurs généraux du Canada; des représentants de ministères fédéraux; des personnes qui ont été condamnées à tort; des experts juridiques; des universitaires; des représentants d'organismes d'application de la loi; des représentants de commissions internationales; des représentants d'organisations soutenant les victimes et survivants de crimes; et des journalistes.

Problèmes systémiques

Le comité recommande d'inclure dans le mandat de la Commission d'examen des erreurs du système judiciaire un pouvoir explicite de formuler des recommandations sur des problèmes systémiques. Par conséquent, des mesures devront être prises au moment de l'entrée en vigueur du projet de loi pour veiller à ce que le mandat élargi de la commission proposé à l'article 4 l'emporte sur le mandat plus étroit proposé à l'article 6.

The committee would like to underscore the fact that its study of Bill C-40 was informed by briefs and witness testimony, including a letter from the Minister of Justice that will inform interpretation of Bill C-40 and guide the mandate of the Miscarriages of Justice Review Commission, particularly with regard to the vital importance of ensuring meaningful and proactive acknowledgement and redress of sexist, racist and other systemic inequalities, in particular for Indigenous women, commencing with the cases identified in the report entitled *Injustices and Miscarriages of Justice Experienced by 12 Indigenous Women*.

Sentencing and parole decisions

The committee observes that both the Criminal Cases Review Commission of the United Kingdom and the Scottish Criminal Cases Review Commission are empowered to review sentencing and parole decisions. In addition, the Minister testified before the committee in favour of such an expansion of the Canadian Commission's scope of review, provided that it first be given time to develop its operations. The committee therefore recommends a future expansion of the Commission's scope of review to include sentencing and parole decisions.

Commissioner reappointment

The committee observes, based on the testimony of expert witnesses before it, and in particular from the Criminal Cases Review Commission of the United Kingdom and the Scottish Criminal Cases Review Commission, that the independence of the Commission — both in public perception and in fact — would be enhanced by removing the possibility of the reappointment of commissioners. Consideration should be given to future legislative amendments that would foreclose the reappointment of commissioners.

Diversity

During the committee's study of Bill C-40, significant focus and discussion centered on clause 696.73, titled "Diversity." This section of the bill stipulates that the Minister must seek to reflect the diversity of Canadian society. The verb "to seek" is generally defined as an "attempt to find" or an "attempt or desire to obtain or achieve." The committee believes that this language is not strong enough. Witnesses emphasized the importance of representation and the need for the composition of Commissioners — and the staff supporting the Commission's work — to reflect Canadian society.

In creating this new Commission and its processes, it is crucial to avoid amplifying or recreating a colonial system to prevent replicating past mistakes that have disproportionately affected Black, racialized, and Indigenous peoples. The Black Justice Strategy provides a lens through which the justice system can be reviewed to address these systemic issues and offer redress.

For instance, recommendation 8 of the Black Justice Strategy, titled "Education and training", states that,

Le comité tient à souligner que son étude du projet de loi C-40 s'est appuyée sur des mémoires et des témoignages, y compris une lettre du ministre de la Justice qui éclairera l'interprétation du projet de loi C-40 et guidera le mandat de la Commission d'examen des erreurs du système judiciaire, en particulier en ce qui concerne l'importance vitale de reconnaître et de corriger de manière significative et proactive les inégalités sexistes, racistes et autres inégalités systémiques, en particulier pour les femmes autochtones, en commençant par les cas identifiés dans le rapport intitulé *Injustices et Erreurs Judiciaires Subies par 12 Femmes Autochtones*.

Décisions en matière de détermination de la peine et de libération conditionnelle

Le comité constate que la *Criminal Cases Review Commission* du Royaume-Uni et la *Scottish Criminal Cases Review Commission* sont habilitées à examiner les décisions en matière de détermination de la peine et de libération conditionnelle. De plus, le ministre a indiqué au comité qu'il était favorable à cet élargissement de la portée de l'examen de la commission du Canada, pour autant que celle-ci ait d'abord le temps de faire progresser ses activités. Le comité recommande donc un futur élargissement de la portée de l'examen de la commission de manière à inclure les décisions en matière de détermination de la peine et de libération conditionnelle.

Renouvellement de mandat des commissaires

D'après les témoignages de spécialistes qu'il a recueillis, en particulier ceux de la *Criminal Cases Review Commission* du Royaume-Uni et de la *Scottish Criminal Cases Review Commission*, le comité constate que l'indépendance perçue et réelle de la commission serait améliorée par l'élimination de la possibilité de renouveler le mandat des commissaires. Il faudrait envisager de futures modifications législatives qui empêcheraient le renouvellement du mandat des commissaires.

Diversité

Lors de l'étude du projet de loi C-40 par le comité, une attention particulière a été portée à l'article 696.73, intitulé « Diversité ». Cet article stipule que le ministre doit s'efforcer de refléter la diversité de la société canadienne. Le verbe « s'efforcer » est généralement défini comme une « tentative de trouver » ou une « tentative ou un désir d'obtenir ou de réaliser ». Le comité est d'avis que ce langage n'est pas suffisamment fort. Les témoins ont souligné l'importance de la représentation et la nécessité que la composition des commissaires — ainsi que le personnel soutenant les travaux de la commission — reflète la société canadienne.

Lors de la création de cette nouvelle commission et de ses processus, il est essentiel d'éviter d'amplifier ou de recréer un système colonial afin de ne pas reproduire les erreurs du passé qui ont touché de manière disproportionnée les personnes noires, racisées et autochtones. La Stratégie pour la justice envers les Noirs offre un cadre permettant de revoir le système de justice afin de traiter ces problèmes systémiques et de proposer des solutions.

Par exemple, la recommandation 8 de la Stratégie pour la justice envers les Noirs, intitulée « Éducation et formation » stipule que :

Despite ongoing efforts, there remains substantial need for comprehensive education and training on anti-Black racism and cultural competency for criminal justice actors and representatives of adjacent organizations and agencies...

This recommendation, among others, should instruct the process of ensuring diversity and strengthening the fight against anti-Black racism at every level of staffing, each step of implementation, and for the ongoing processes of this Commission.

Your committee also heard from several witnesses about the over-representation of Black and Indigenous Canadians in the criminal justice system. As noted above, while the bill provides for some diversity in s.696.73 by requiring the Minister to “seek to reflect the diversity of Canadian society”, it does not guarantee the inclusion of an Indigenous or Black commissioner. As such, your committee strongly urges the current and future governments to ensure that there is always representation on the Commission from overrepresented groups such as Black, Indigenous and persons of colour.

Languages

Your committee witnessed first-hand the lack of proficiency that some wrongfully accused have in either official language; this should not be a barrier to seeking justice. Given that section 6 of the *Indigenous Languages Act* recognizes that “the rights of Indigenous peoples recognized and affirmed by section 35 of the Constitution Act, 1982 include rights related to Indigenous languages,” it is important that the Commission include in their policies and practices accommodation for Indigenous languages. The committee notes that this would require adequate resourcing of the Commission in order to ensure that documents related to the case, correspondence and any other communications with the Commission be available in the Indigenous language of the accused.

The committee also requests that the government respect the spirit and letter of the *Official Languages Act* as well as the principle of equal access to justice in both of Canada’s official languages by appointing some commissioners who can speak and understand both official languages fluently.

The Honourable Senator Arnot moved, seconded by the Honourable Senator Clement, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-13, An Act to amend the Interpretation Act and to make related amendments to other Acts,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

Malgré les efforts continus, un besoin important demeure en matière d’éducation et de formation complètes sur le racisme envers les personnes noires et les compétences culturelles pour les intervenants de la justice pénale et les représentants des organisations et organismes adjacents...

Cette recommandation, parmi d’autres, devrait guider le processus visant à garantir la diversité et à renforcer la lutte contre le racisme anti-Noir à tous les niveaux du personnel, à chaque étape de la mise en œuvre et pour les processus continus de cette commission.

Votre comité a également entendu plusieurs témoins au sujet de la surreprésentation des Canadiens noirs et autochtones dans le système de justice pénale. Comme indiqué précédemment, bien que le projet de loi prévoit une certaine diversité à l’article 696.73 en exigeant que le ministre « s’efforce de refléter la diversité de la société canadienne », il ne garantit pas l’inclusion d’un commissaire autochtone ou noir. C’est pourquoi votre comité demande instamment au gouvernement actuel et aux gouvernements futurs de veiller à ce que les groupes surreprésentés tels que les Noirs, les Autochtones et les personnes de couleur soient toujours représentés au sein de la commission.

Langues

Votre comité a été directement témoin du manque de maîtrise de l’une ou l’autre des langues officielles par certains accusés à tort; cela ne devrait pas être un obstacle à l’obtention de la justice. Étant donné que l’article 6 de la *Loi sur les langues autochtones* reconnaît que « les droits des peuples autochtones reconnus et confirmés par l’article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 comprennent les droits relatifs aux langues autochtones », il est important que la commission inclue dans ses politiques et pratiques des mesures d’adaptation pour les langues autochtones. Le comité note que cela nécessiterait des ressources adéquates de la part de la commission afin de garantir que les documents relatifs à l’affaire, la correspondance et toute autre communication avec la commission soient disponibles dans la langue autochtone de l’accusé.

Le comité demande également au gouvernement de respecter l’esprit et la lettre de la *Loi sur les langues officielles* ainsi que le principe de l’accès égal à la justice dans les deux langues officielles du Canada en nommant des commissaires qui ont la capacité de parler et de comprendre couramment les deux langues officielles.

L’honorable sénateur Arnot propose, appuyé par l’honorable sénatrice Clement, que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi d’interprétation et apportant des modifications connexes à d’autres lois,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

GOVERNMENT BUSINESS

Reports of Committees – Other

Orders No. 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 26 and 27 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gold, P.C., seconded by the Honourable Senator LaBoucane-Benson:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Mary May Simon, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,
With leave of the Senate,
Further debate on the motion was adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Plett.

o o o

Orders No. 132, 167, 172 and 201 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 3, 4, 5, 6, 7 and 8 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 26 et 27 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gold, c.p., appuyée par l'honorable sénatrice LaBoucane-Benson,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Mary May Simon, chancelière et compagnon principal de l'Ordre du Canada, chancelière et commandeure de l'Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,
Avec le consentement du Sénat,
La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Plett.

o o o

Les articles n^{os} 132, 167, 172 et 201 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 3, 4, 5, 6, 7 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Pate, seconded by the Honourable Senator Boehm, for the third reading of Bill S-230, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived, on division.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Pate, seconded by the Honourable Senator Boehm, for the third reading of Bill S-230, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act.

Debate.

At 3:52 p.m., the sitting was suspended.

At 4:31 p.m., the sitting resumed.

Senate Public Bills – Third Reading

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Pate, seconded by the Honourable Senator Boehm, for the third reading of Bill S-230, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act.

With leave of the Senate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Plett.

o o o

Third reading of Bill S-249, An Act respecting national action for the prevention of intimate partner violence, as amended.

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that the bill, as amended, be read for a third time.

Debate.

QUESTION PERIOD

Pursuant to the order adopted on December 7, 2021, the Senate proceeded to Question Period.

The Honourable Gary Anandasangaree, P.C., M.P., Minister of Crown-Indigenous Relations, entered the Senate and took part in Question Period.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Pate, appuyée par l'honorable sénateur Boehm, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée à la majorité.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénatrice Pate, appuyée par l'honorable sénateur Boehm, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition.

Débat.

À 15 h 52, la séance est suspendue.

À 16 h 31, la séance reprend.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénatrice Pate, appuyée par l'honorable sénateur Boehm, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition.

Avec le consentement du Sénat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Plett.

o o o

Troisième lecture du projet de loi S-249, Loi concernant une action nationale pour la prévention de la violence entre partenaires intimes, tel que modifié.

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénatrice Seidman, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Débat.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Conformément à l'ordre adopté le 7 décembre 2021, le Sénat procède à la période des questions.

L'honorable Gary Anandasangaree, c.p., député, ministre des Relations Couronne-Autochtones, entre au Sénat et prend part à la période des questions.

ORDERS OF THE DAY

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Third Reading

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the third reading of Bill S-249, An Act respecting national action for the prevention of intimate partner violence, as amended.

Debate.

Pursuant to rule 3-3(1), the Speaker pro tempore left the Chair to resume the same at 8 p.m.

The sitting resumed.

Senate Public Bills – Third Reading

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the third reading of Bill S-249, An Act respecting national action for the prevention of intimate partner violence, as amended.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

Commons Public Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Klyne, seconded by the Honourable Senator Bernard, for the third reading of Bill C-232, An Act respecting Arab Heritage Month.

After debate,
The Honourable Senator Ataullahjan moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-249, Loi concernant une action nationale pour la prévention de la violence entre partenaires intimes, tel que modifié.

Débat.

Conformément à l'article 3-3(1) du Règlement, la Présidente intérimaire quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

La séance reprend.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-249, Loi concernant une action nationale pour la prévention de la violence entre partenaires intimes, tel que modifié.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Klyne, appuyée par l'honorable sénatrice Bernard, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-232, Loi instituant le Mois du patrimoine arabe.

Après débat,
L'honorable sénatrice Ataullahjan propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Senate Public Bills – Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Black, seconded by the Honourable Senator Downe, for the adoption of the fourteenth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*Bill C-275, An Act to amend the Health of Animals Act (biosecurity on farms), with an amendment and observations*), presented in the Senate on October 29, 2024.

After debate,
The Honourable Senator Tannas moved, for the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Verner, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boehm, seconded by the Honourable Senator Moodie, for the adoption of the fifteenth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade (*Bill C-282, An Act to amend the Department of Foreign Affairs, Trade and Development Act (supply management), with an amendment and observations*), presented in the Senate on November 7, 2024.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Black, appuyée par l'honorable sénateur Downe, tendant à l'adoption du quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*projet de loi C-275, Loi modifiant la Loi sur la santé des animaux (biosécurité dans les exploitations agricoles), avec un amendement et des observations*), présenté au Sénat le 29 octobre 2024.

Après débat,
L'honorable sénateur Tannas propose, au nom de l'honorable sénatrice Patterson, appuyé par l'honorable sénatrice Verner, c.p., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boehm, appuyée par l'honorable sénatrice Moodie, tendant à l'adoption du quinzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*projet de loi C-282, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement (gestion de l'offre), avec un amendement et des observations*), présenté au Sénat le 7 novembre 2024.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Second reading of Bill S-257, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting against discrimination based on political belief).

The Honourable Senator Ataullahjan moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that the bill be read the second time.

The Honourable Senator Ataullahjan moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McPhedran, seconded by the Honourable Senator McCallum, for the second reading of Bill S-261, An Act respecting non-disclosure agreements.

Ordered: That further debate on the motion be adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator McPhedran.

○ ○ ○

Second reading of Bill S-263, An Act respecting the National Strategy to Combat Human Trafficking.

The Honourable Senator Ataullahjan moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that the bill be read the second time.

The Honourable Senator Ataullahjan moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 and 31 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Ordered: That consideration of Order No. 3 be postponed until the next sitting of the Senate.

○ ○ ○

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi S-257, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection contre la discrimination fondée sur la croyance politique).

L'honorable sénatrice Ataullahjan propose, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Ataullahjan propose, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice McPhedran, appuyée par l'honorable sénatrice McCallum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-261, Loi concernant les accords de non-divulgateion.

Ordonné : Que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénatrice McPhedran.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi S-263, Loi concernant la Stratégie nationale de lutte contre la traite des personnes.

L'honorable sénatrice Ataullahjan propose, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Ataullahjan propose, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 et 31 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Ordonné : Que l'étude de l'article n^o 3 soit reportée à la prochaine séance du Sénat.

○ ○ ○

L'article n^o 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Miville-Dechéne, seconded by the Honourable Senator Boehm, for the second reading of Bill C-332, An Act to amend the Criminal Code (coercive control of intimate partner).

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 31, 33, 40, 62, 63, 72, 73, 74 and 75 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Pate, seconded by the Honourable Senator Duncan:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on a road map for post-pandemic economic and social policy to address the human, social and financial costs of economic marginalization and inequality, when and if the committee is formed;

That, given recent calls for action from Indigenous, provincial, territorial and municipal jurisdictions, the committee examine in particular potential national approaches to interjurisdictional collaboration to implement a guaranteed livable basic income; and

That the committee submit its final report no later than December 31, 2022.

Ordered: That further debate on the motion be adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Martin.

○ ○ ○

Orders No. 7, 11, 12, 19, 30, 77, 96, 107, 147, 172, 201, 202, 216 and 219 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 1, 3, 4, 5, 8, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 20 and 21 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Miville-Dechéne, appuyée par l'honorable sénateur Boehm, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-332, Loi modifiant le Code criminel (contrôle coercitif d'un partenaire intime).

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n^o 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 31, 33, 40, 62, 63, 72, 73, 74 et 75 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Pate, appuyée par l'honorable sénatrice Duncan,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, une feuille de route pour une politique économique et sociale post-pandémie en vue d'aborder les coûts humains, sociaux et financiers occasionnés par la marginalisation et l'inégalité économiques, dès que le comité sera formé, le cas échéant;

Que, vu les appels à l'action des autorités compétentes autochtones, provinciales, territoriales et municipales, le comité examine en particulier des approches potentielles nationales pour une collaboration intergouvernementale afin de mettre en œuvre un revenu de base de subsistance garanti;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2022.

Ordonné : Que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénatrice Martin.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 7, 11, 12, 19, 30, 77, 96, 107, 147, 172, 201, 202, 216 et 219 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 1, 3, 4, 5, 8, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 20 et 21 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cardozo, calling the attention of the Senate to the future of the CBC/Radio-Canada.

After debate,

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator Cardozo, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 26 and 28 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cormier, calling the attention of the Senate to the alarming rise in sexually transmitted and blood-borne infections in Canada, including HIV/AIDS.

After debate,

The Honourable Senator Clement moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 31 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator White, calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Jane Cordy.

After debate,

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator Gerba, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INQUIRIES

The Honourable Senator Moodie called the attention of the Senate to the need for the safe and productive development and use of artificial intelligence in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Clement moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cardozo, attirant l'attention du Sénat sur l'avenir de CBC/Radio-Canada.

Après débat,

L'honorable sénatrice White propose, appuyée par l'honorable sénateur Cardozo, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 26 et 28 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cormier, attirant l'attention du Sénat sur la hausse alarmante des infections transmissibles sexuellement et par le sang au Canada, incluant le VIH/SIDA.

Après débat,

L'honorable sénatrice Clement propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 31 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice White, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable Jane Cordy.

Après débat,

L'honorable sénatrice White propose, appuyée par l'honorable sénatrice Gerba, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice Moodie attire l'attention du Sénat sur la nécessité d'un développement et d'une utilisation sûrs et productifs de l'intelligence artificielle au Canada.

Après débat,

L'honorable sénatrice Clement propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator LaBoucane-Benson moved, seconded by the Honourable Senator Gold, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 11:10 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of the British Columbia Treaty Commission for the fiscal year ended March 31, 2024, pursuant to the *British Columbia Treaty Commission Act*, S.C. 1995, c. 45, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/44-4087.

Report on activities of the College of Immigration and Citizenship Consultants, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2024, pursuant to the *College of Immigration and Citizenship Consultants Act*, S.C. 2019, c. 29, s. 292 "15(2)".—Sessional Paper No. 1/44-4088.

Actuarial Report (including certification of assets) on the Public Service Death Benefit Account as at March 31, 2023, pursuant to the *Public Service Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. P-36, sbs. 59(1).—Sessional Paper No. 1/44-4089.

Actuarial Report on the Pension Plan for the Public Service of Canada, as at March 31, 2023, and certification of assets of the Pension Plan, pursuant to the *Public Pension Reporting Act*, R.S.C. 1985, c. 13 (2nd Supp.), sbs. 9(1).—Sessional Paper No. 1/44-4090.

Response to Question No. 340, dated September 24, 2024, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Ataullahjan, regarding Global Affairs Canada.—Sessional Paper No. 1/44-4091S.

Response to Question No. 341, dated September 24, 2024, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Ataullahjan, regarding the proposed Canadian Centre for Peace, Order and Good Government.—Sessional Paper No. 1/44-4092S.

Response to Question No. 342, dated September 24, 2024, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Plett, regarding the Firearms Buyback Program — Public Safety Canada and Royal Canadian Mounted Police.—Sessional Paper No. 1/44-4093S.

Response to Question No. 342, dated September 24, 2024, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Plett, Regarding the Firearms Buyback Program — Public Services and Procurement Canada.—Sessional Paper No. 1/44-4094S.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice LaBoucane-Benson propose, appuyée par l'honorable sénateur Gold, c.p.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 23 h 10, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique pour l'exercice terminé le 31 mars 2024, conformément à la *Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique*, L.C. 1995, ch. 45, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/44-4087.

Rapport des activités du Collège des consultants en immigration et en citoyenneté, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2024, conformément à la *Loi sur le Collège des consultants en immigration et en citoyenneté*, L.C. 2019, ch. 29, art. 292 « 15(2) ».—Document parlementaire n° 1/44-4088.

Rapport actuariel (y compris la certification de l'actif) du Compte de prestations de décès de la Fonction publique au 31 mars 2023, conformément à la *Loi sur la pension de la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-36, par. 59(1).—Document parlementaire n° 1/44-4089.

Rapport actuariel sur le Régime de retraite de la fonction publique du Canada au 31 mars 2023, et la certification de l'actif du Régime de retraite, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, L.R.C. 1985, ch. 13 (2^e suppl.), par. 9(1).—Document parlementaire n° 1/44-4090.

Réponse à la question n° 340, en date du 24 septembre 2024, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable la sénatrice Ataullahjan, concernant Affaires mondiales Canada.—Document parlementaire n° 1/44-4091S.

Réponse à la question n° 341, en date du 24 septembre 2024, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable la sénatrice Ataullahjan, concernant la proposition de Centre canadien pour la paix, l'ordre et la bonne gouvernance.—Document parlementaire n° 1/44-4092S.

Réponse à la question n° 342, en date du 24 septembre 2024, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Plett, concernant le Programme de rachat des armes à feu — Sécurité publique Canada et Gendarmerie royale du Canada.—Document parlementaire n° 1/44-4093S.

Réponse à la question n° 342, en date du 24 septembre 2024, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Plett, concernant le Programme de rachat des armes à feu — Services publics et Approvisionnement Canada.—Document parlementaire n° 1/44-4094S.

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Aucoin (*November 26, 2024*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Deacon (*Ontario*) replaced the Honourable Senator Busson (*November 22, 2024*).

Standing Senate Committee on Indigenous Peoples

The Honourable Senator Boniface replaced the Honourable Senator Greenwood (*November 22, 2024*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Oudar replaced the Honourable Senator McNair (*November 22, 2024*).

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Prosper (*November 26, 2024*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Galvez replaced the Honourable Senator Senior (*November 22, 2024*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénateur Aucoin (*le 26 novembre 2024*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénatrice Deacon (*Ontario*) a remplacé l'honorable sénatrice Busson (*le 22 novembre 2024*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénatrice Boniface a remplacé l'honorable sénatrice Greenwood (*le 22 novembre 2024*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénatrice Oudar a remplacé l'honorable sénateur McNair (*le 22 novembre 2024*).

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénateur Prosper (*le 26 novembre 2024*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénatrice Galvez a remplacé l'honorable sénatrice Senior (*le 22 novembre 2024*).